

Родители Янь Синьхань понимали ситуацию лучше, чем сама дочь: если Хань Чунъюань не отвечает ей взаимностью, продолжать преследовать его — только позориться.

Они обожали свою дочь, и в глубине души считали Хань Чунъюаня отличной партией, но представить, что она делает нечто подобное после того, как её уже отвергли, — этого они точно не ожидали.

— Я ничего такого не делала! Просто пару раз с ним встречалась, как он мог так со мной поступить! — Янь Синьхань, которую родители заставили сидеть дома, была вся на нервах и почти задышалась от возмущения.

Справедливости ради — Янь Синьхань действительно ничего плохого не совершила. Она просто влюбилась в мужчину и начала за ним ухаживать. Вопрос был в другом: а стоило ли влюбляться именно в этого мужчину?

— Я же тебе говорил! У этого Хань Чунъюаня уже есть кто-то, пожалуйста, не лезь туда! — сказал отец Янь Синьхань. Он предупреждал дочь ещё в самом начале, когда она только загорелась этой идеей, но тогда она просто его не слышала, и отец махнул рукой, решив не давить — пусть сама собирает все шишки.

О том, что у Хань Чунъюаня есть возлюбленный, отец знал лишь смутно, никаких подробностей, но свою дочь он всегда считал лучшей из лучших. Партия могла выйти коммерчески интересная. Однако Хань Чунъюань отверг дочь, и все планы отца рассыпались в прах.

— Я столько времени за ним следила и ни разу никого рядом с ним не видела! — недовольно бросила Янь Синьхань.

— А может, человек просто сидит дома? — отец сердито посмотрел на дочь.

Янь Синьхань надула губы, всё ещё не убеждённая до конца.

Именно из-за этого недовольства на следующий день в сети появилась новость: президент компании «Юаньмэн» влюблён, и есть подозрение, что его девушка — известная особа из Пекина. К новости прилагалось фото Хань Чунъюаня и Янь Синьхань в отеле.

Увидев это, Чжэн Ци с усмешкой позвонил Хань Чунъюаню:

— Хань Чунъюань! У тебя роман на стороне? Вот уж не думал, что ты изменишь первым!

Чжэн Ци и сам был не подарок — постоянно мелькал в новостях, обновлял Weibo с бешеной скоростью, и стоило кому-то попытаться раскрутить на нём скандал, как через секунду он уже строчил пост в духе: «этого человека я вообще не знаю», разом переворачивая ситуацию в

свою пользу.

А то и вовсе писал что-то вроде: «какой человек достоин стоять рядом со мной, таким красивым?» — так что скандалов у него не было в принципе, не то, что романов. У Чжэн Ци была действительно преданная армия фанатов — настолько влиятельная, что даже журналисты, поймав его на очередном фото, осмеливались писать лишь про «крепкую дружбу» с тем-то или тем-то.

— Какой скандал? — не понял Хань Чунъюань.

— У тебя компьютер под рукой? Сейчас пришлю, — тут же откликнулся Чжэн Ци.

Хань Чунъюань открыл ссылку и увидел новость о себе.

Он действительно был там, и действительно встречался с Янь Синьхань, но его сопровождали телохранители, а Синьхань — целая толпа сопровождающих. Куда все они делись с фотографии?

— Хань Чунъюань, какие у тебя отношения с этой девушкой? Хочешь объяснить это Мэн Энью? Хотя постой... Я как раз проверяю Weibo, и там тоже гуляют слухи о твоём Мэн Эне! Кто-то громко признался ему в любви на всю сеть! И, ха-ха, ещё пишут, что ты для Мэн Эня недостаточно хорош, — продолжал издеваться Чжэн Ци.

Самым известным человеком, публично признавшимся в любви к Мэн Энью, был, разумеется, Чжоу Чжичэн.

После своего признания Чжоу Чжичэн в тот же день заказал для Мэн Эня букет роз, но доставку так и не пропустили. Расстроенный, он лично отправился в ветеринарную клинику «Юаньэнь», но его остановили ещё на входе.

Сомнения Чжоу Чжичэна нарастали. Поразмыслив, он в итоге решился на радикальный шаг — выйти в сеть.

В посте он написал, что учился вместе с Юаньэнем из ветеринарной клиники, что давно испытывает к нему симпатию, и выразил надежду быть с ним вместе...

Ещё он добавил, что точно «рождён для него», и заявил о готовности честно побороться за его внимание и любовь. Вот такой ситком стал разворачиваться «в этих ваших интернетах».

Понятно, интернет взорвался. Фанаты «Рождённого для тебя» и «Ветеринарного доктора Юаньэнь», и раньше друг друга не особо любили — но до этого момента их неприязнь ограничивалась перепалками в комментариях, и никто не позволял себе откровенных нападок.

Теперь же нашлись те, кто решил использовать ситуацию, чтобы всерьёз испортить чужую репутацию, — и началась настоящая война. Главной мыслью на странице Мэн Эня в Weibo было, что, несмотря на все спорные моменты «Рождённого для тебя», они абсолютно очарованы мальчиком и просят красавицу не бросать парня — таких глупых гоблинов больше не найти!

Мэн Энь завис... «Почему его называют девушкой?»

Хань Чунъюань листал Weibo, чувствуя себя всё более паршиво — особенно после того, как его собственный «скандал» с предполагаемой девушкой и признание Чжоу Чжичэна оказались в топе один за другим.

А Чжэн Ци продолжал веселиться:

— Хань Чунъюань, ну как оно тебе сейчас? Ждём следующую серию!

Хань Чунъюань молча повесил трубку, попросил помощника найти оригинальные фотографии той встречи и, воспользовавшись официальным аккаунтом «Юаньмэн» в Weibo, опубликовал пост от своего имени:

«У меня нет девушки и никогда не будет. Прошу госпожу Янь Синьхань быть внимательнее к своим словам и поступкам».

И одновременно с этим высказался «Рождённый для тебя»:

«Ветеринарный врач Юаньэнь — мой, и никто его у меня не отнимет! Пошли прочь!»

[Мой сыночек, какая уверенность! Обожаю!]

[Маленький гоблин, мы с тобой! Если разлюбишь свою половинку, я больше никогда не поверю в любовь!]

[Мальчик мой, пусть я тебя часто подкалывала, но верь — я всегда на твоей стороне!]

...

К этому моменту Мэн Энь уже был в курсе происходящего в сети. Он тут же сделал репост «Рождённого» и добавил:

«Ты тоже мой, и никто тебя у меня не отнимет!»

Хотя ревность Хань Чунъюаня была вполне объяснима, самому Мэн Эню всё равно было немного неприятно видеть, как эту девушку называют «девушкой Хань Чунъюаня».

«Что ж, ты должен верить: даже если кто-то будет настойчиво добиваться моего внимания, ты — единственный, кто мне нравится, и я никогда тебя не брошу», — тут же ответил Хань Чунъюань, на пост Мэн Эня.

Комментарии после этого заставили всех замолчать в недоумении.

[Гоблин, тебя тоже кто-то добивается? Что за лисица пристала к маленькому гоблину?]

[Неужели кто-то и правда так настойчиво добивается нашего зелёного гоблина? Или сыночек просто большой фантазёр?]

[По-моему, «Рождённый» ничего не придумывает! Я всегда считала его невероятно красивым и обаятельным. Что удивительного в том, что такому человеку кто-то признаётся? Мир вообще держится на внешности].

[То есть чужое признание превратилось в очередной повод для демонстрации любви? И корм для одиноких собак?]

...

Именно так и произошло — потому что после этого фанаты «Рождённого для тебя» устроили настоящий парад нежностей, да и сам Чжоу Чжичэн не отставал — подкидывал в кучу ласковых слов для Мэн Эня.

Люди, следившие за развитием событий, замечали: судьба явно на стороне «Рождённого для тебя». Демонстрировать чувства — это, конечно, мило, но неплохо бы получать какую-то взаимность...

Отказ — это само по себе достаточно болезненно...

[Внезапно мне стало жаль того парня, который признавался...]

[Да, господина «Пока-пока» слишком сильно опозорили...]

[На самом деле с господином «Пока-пока» всё не так плохо! А вы следили за историей с девушкой Хань Чунъюаня? Официальный аккаунт «Юаньмэн» её знатно отчитал]

[Да-да, можно было просто выложить фото для уточнения, но там ещё добавили, что Хань Чунъюань никогда не полюбит девушку, и посоветовали быть ей внимательнее к собственным словам и поступкам... Если бы я была на её месте, наверное, умерла бы от стыда и злости]

[Похоже, сегодня день катастроф для всех, кто вздумал признаваться в любви! Имейте ввиду!]

...

После всей этой суматохи дело более-менее утихло. Правда, никакого шанса у Янь Синьхань не осталось — Хань Чунъюань и близко её к себе не подпускал, что уж говорить о Чжоу Чжичэне, который так и торчал рядом с ветеринарной клиникой, а его в упор не замечали...

Даже если оба и не собирались сдаваться, что толку — сделать они всё равно ничего не могли, верно?

«Обычно, когда у людей случаются недопонимания, и на пути появляются те, кто хочет разрушить отношения, парочки ссорятся, не могут разобраться, страдают, дерутся, а потом наконец всё выясняют и мирятся. Как вы двое вообще можете вот так просто разрулить ситуацию?!» —

написал Чжэн Ци личным сообщением Мэн Энью.

Мэн Энью моргнул и ответил:

«Разве не логично просто не подпускать к себе того, кому понравился, слишком близко? Зачем позволять своей второй половинке неправильно всё понять и устраивать скандал на пустом месте? В этом же есть смысл, разве нет?»

«Действительно... А я вот, кажется, всё это время делал ровно наоборот...» — ответил Чжэн Ци и тут же ткнул пальцем лежащего рядом Тан Фэйюэ.

— Тан Фэйюэ, смотри, какой я внимательный! Благодаря тебе про меня никогда сплетен не было!

Тан Фэйюэ молча придавил его подушкой.

Так всё и шло, пока не выяснилось, что «Рождённый для тебя» это Хань Чунъюань — и тогда большинство фанатов внезапно всё вспомнили и сложили два плюс два.

[Неудивительно, что гоблин говорил, будто кто-то за ним настойчиво ухаживает...]

[Не повезло обоим, ой как не повезло...]

[Я же говорила — все, кто гонится за маленьким гоблином, смотрят только на внешность и деньги!]

[Мне вдруг захотелось узнать, что почувствовали те двое, которым тогда отказали, а теперь они знаю правду почему...]

[Ты злодейка, но мне тоже интересно, ха-ха!]

...

Каково было на душе у тех, кому отказали первыми? Разбитое сердце, а затем разбитое окончательно, когда правда вышла наружу...

[Конец]

Примечание переводчика:

Сегодня в свой аж 54 год рождения я завершил работу над этой книгой. Да, китайские ренобэ редко отличаются глубиной и разумностью, но здесь всё было более-менее ровно и искренне.

Хотя моя бета Tina Varsom время от времени бурчала на юный возраст автора романа. Но при этом продолжала работать все эти год и девять месяцев, вычитывая мои черновики «Воздаяния». Спасибо тебе огромное, дорогая моя! :)

И спасибо всем тем, кто прочёл этот роман! Надеюсь, вам понравилось, хм? Если не понравилось, то пожалею Хань Чунъюаню, и он вас найдёт! :)

Тиль Тобольский,

13 июля 2026 года

<http://bllate.org/book/13884/1734972>